Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wykupując czas gdyż dni niegodziwe są |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wykupując czas,\* \*\* ponieważ dni są złe.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wykupując okazję\*, bo dni niegodziwe są. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wykupując czas gdyż dni niegodziwe są |

1. 1) wykupując czas, ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, idiom: jak najlepiej wykorzystując czas. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 10:16</x>; <x>470 25:2</x>; <x>580 4:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>580 4:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "wykupując okazję" - metafora kupiecka. [↑](#footnote-ref-5)